

УДК 378.147

DOI: 10.34670/AR.2020.46.6.230

## **Инфографика как инструмент развития иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции магистрантов многопрофильного вуза**

**Радченко Юлия Юрьевна**

Ассистент Высшей школы лингводидактики и перевода,  
Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого,  
195251, Российская Федерация, Санкт-Петербург, ул. Политехническая, 29;  
e-mail: urogov@gmail.com

### **Аннотация**

В статье рассматривается инфографика как инструмент развития иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции; в частности, предлагается использование данного инструмента при составлении устного развернутого резюме аутентичного неадаптированного текста по специальности. В работе представлена поэтапная схема работы с аутентичными текстами, способствующая развитию как собственно языковой составляющей иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции, так и аналитической. В статье обосновывается важность учета особенностей современной информационной среды и ее влияния на психологические механизмы (дефлекторы) при выборе инструментов обучения. Предлагается использование инструмента инфографики в целях нивелирования негативных последствий воздействия таких дефлекторов как снижение концентрации внимания при работе с большими объемами текста и предпочтение невербальной формы представления информации. Приводятся результаты эксперимента, демонстрирующие эффективность и потенциал использования инструмента инфографики для развития иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции.

### **Для цитирования в научных исследованиях**

Радченко Ю.Ю. Инфографика как инструмент развития иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции магистрантов многопрофильного вуза // Педагогический журнал. 2019. Т. 9. № 6А. С. 383-389. DOI: 10.34670/AR.2020.46.6.230

### **Ключевые слова**

Иноязычная профессиональная коммуникативная компетенция, критическое чтение, инфографика, инфопостер.

## Введение

Одной из типичных проблем, возникающих у учащихся при обучении монологической речи на иностранном языке, ученые называют недостаток информации по обсуждаемой теме на родном языке [Соловова, 2005, с.166]. При развитии иноязычной коммуникативной профессиональной компетенции у магистрантов нелингвистических направлений данная проблема приобретает ряд дополнительных характерных особенностей.

## Основное содержание

В нашем исследовании развитие иноязычной коммуникативной профессиональной компетенции в первую очередь связано с работой с аутентичными учебными материалами по специальности в рамках дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности». Согласно образовательной программе, большая часть данного курса посвящена работе с неадаптированными аутентичными текстами по специальности, поскольку владение иностранным языком в профессионально-деловой и технической сферах является неременным условием профессионального роста специалиста и его конкурентоспособности на рынке труда. В ходе данной работы магистранты должны улучшить навыки критического чтения [Колесникова, 2001, с.101] и научиться представлять развернутое резюме (summary) прочитанной статьи, демонстрируя сформированность не только языковой, но и аналитической компетенций.

Таким образом, очевидно, что в данном случае умение сформулировать свою мысль и обоснованно высказать мнение по обсуждаемому профессиональному вопросу напрямую связано в том числе с умением анализировать текст, вычленять главное и второстепенное, выстраивать причинно-следственные связи, перефразировать и формулировать своими словами позицию автора, т.е. критически оценивать прочитанное и на базе этого строить свое устное монологическое высказывание.

Однако на пути к развитию навыков критического чтения современные студенты сталкиваются с дополнительными препятствиями, связанными, на наш взгляд, с информатизацией общества и такими ее последствиями как возросшая скорость производства и передачи информации и, в дальнейшем, ее перепроизводство [Панов, 2007; Роберт, 2010], что создает так называемый информационный шум. Под информационным шумом понимаем переизбыток информации и, как следствие, снижение способности индивида к анализу получаемой информации [Тоффлер, 2002, с.235]. Идентификация информационного шума осуществляется с помощью психологических механизмов – дефлекторов, определяющих коммуникативное поведение личности [Миронов, 2014, с. 47].

Исследователи выделяют 5 основных условных групп таких дефлекторов: большой объем сообщения; отсутствие изображений; наличие сложных для понимания формул, графиков, таблиц; отсутствие или низкий уровень интерактивности; персонифицированное эмоциональное отторжение [Миронов, 2015, с. 26].

Следствием воздействия перечисленных механизмов (дефлекторов) являются:

- снижение концентрации и уровня внимательности пропорционально увеличению объема текста;
- предпочтение невербальной формы представления информации текстовой;
- сниженная способность к аналитическому обобщению и самостоятельной формулировке

выводов;

- появление внутреннего дискомфорта при работе с сообщениями, не обеспечивающими мультимедийности и интерактивности и, как следствие, выбор информационных источников, обеспечивающих не надежность и полноту информации, а привычную структуру коммуникативной среды.
- игнорирование или отсеивание сообщения до его анализа при наличии высокого негативного эмоционального фона.

Из перечисленных дефлекторов отдельное внимание необходимо уделить первым двум пунктам. Трудности студентов, возникающие при работе с объемными аутентичными текстами, и предпочтение невербальной формы представления информации можно решить с помощью одного инструмента – инструмента инфографики как средства когнитивной визуализации [Кондратенко, 2013]; в частности, работа с инфографикой предполагала создание студентами инфопостеров на базе прочитанного текста и дальнейшее их использование при подготовке устного развернутого резюме (summary). Важно подчеркнуть, что мы ставили перед собой цель придать наглядности познавательную функцию: создание и работа с инфографикой предполагает более детальную обработку информации, это не просто иллюстрация предмета обучения, но и его анализ, его последующее преобразование и переосмысление [Авиденко, 2016, с. 61].

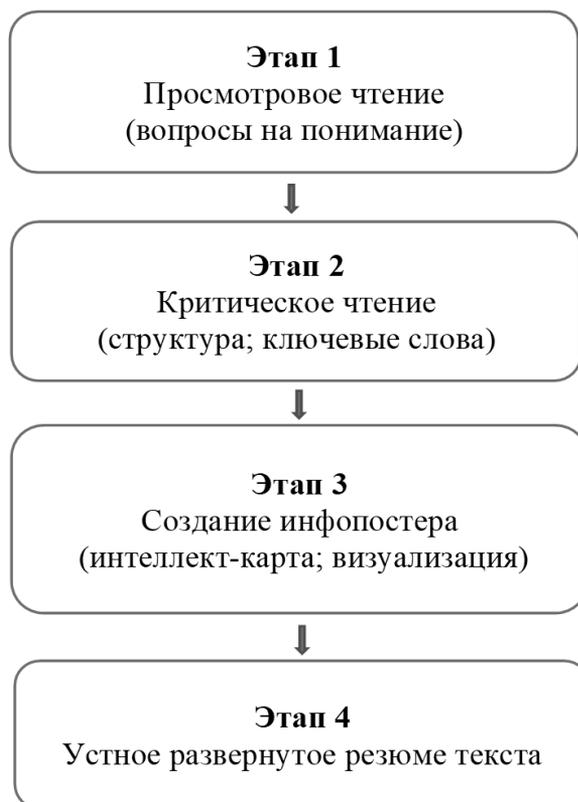
Создание инфопостера имело целью стимулировать студентов более глубоко и внимательно анализировать текст, структурировать его и научиться представлять в лаконичном и сжатом виде наиболее существенную с их точки зрения информацию [Соловьева, 2010, с. 77].

Таким образом, можно сделать вывод, что развитие иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции магистрантов лингвистических направлений (в частности, через умение составлять и презентовать развернутое резюме неадаптированного аутентичного текста по специальности) должно осуществляться через создание достаточного уровня опор содержательного, языкового и речевого плана [Соловова, 2005б с. 169]; с этой целью в ходе эксперимента использовался инструмент инфографики.

Педагогический эксперимент был проведен среди магистрантов первого курса института промышленного менеджмента, экономики и торговли Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого. В течение семестра 60 студентов (29 из них – участники экспериментальной группы (ЭГ) и 31 – контрольной (КГ)) проходили обучение в рамках дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности». Средний уровень студентов согласно общеевропейской шкале языковой компетенции (CEFR) – B1High.

Процесс обучения магистрантов ЭГ был выстроен следующим образом (Рис. 1).

При прохождении каждого модуля магистрантам предлагались отобранные преподавателем аутентичные неадаптированные тексты по специальности. При первом прочтении статьи (чтение с пониманием основного содержания) студенты должны были ответить на несколько общих вопросов и сформулировать основную мысль текста. Повторное прочтение (чтение с полным пониманием текста) имело целью выделение основных положений и подтем, а также ключевых слов и предложений, определение структуры текста и позиции автора. В ходе следующего этапа магистранты ЭГ должны были на базе проделанной работы составить интеллект-карту (mindmap), отражающую ключевую информацию статьи; далее необходимо было доработать ее и визуализировать материал, т.е. создать инфопостер. Заключительным этапом было создание и презентация устного развернутого резюме с использованием созданного инфопостера в качестве опоры и стимула.



**Рисунок 1 - Этапы работы с текстом в целях развития навыков устной монологической речи**

В КГ этапы по письменной схематизации прочитанного и созданию инфопостера были исключены.

Для оценивания устного монологического высказывания была разработана следующая система критериев: 1) выполнение коммуникативной задачи (передача основной идеи и основных положений статьи, формулирование позиции автора и выражение своей точки зрения); 2) логичность и связность текста (наличие четкой структуры и связок (linking words)); 3) словарный запас (точность употребления и объем словарного запаса, особенно в том, что касается профессионального тезауруса); 4) грамматическая точность и разнообразие грамматических структур. Каждый критерий оценивался от нуля до двух баллов, где «2» означает, что компетенция проявлена полностью, «1» - частично, «0» - не проявлена.

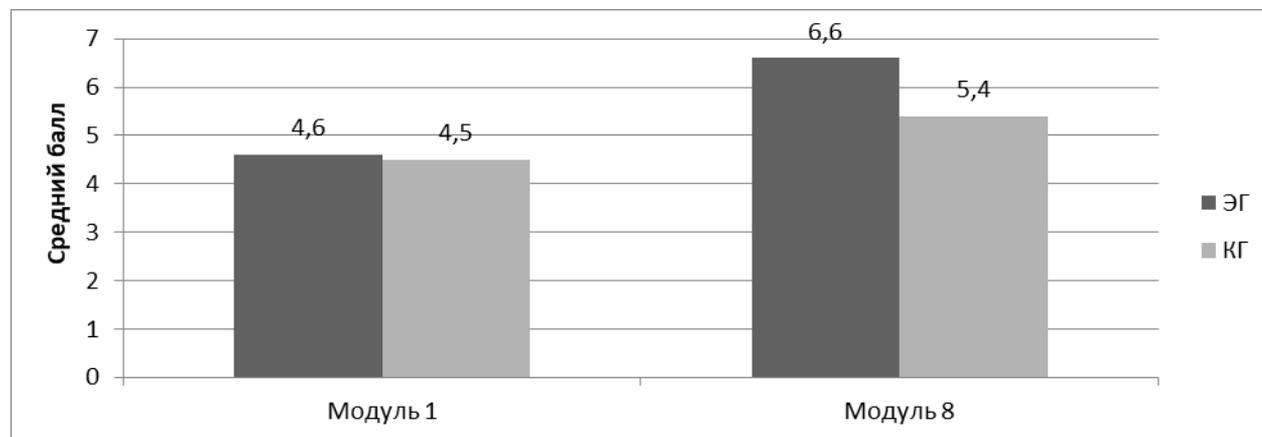
В течение семестра студентами было создано восемь инфопостеров и проведено восемь презентаций согласно количеству пройденных модулей.

Сравним показатели экспериментальной и контрольной групп в начале и конце обучения (рис. 2).

На рисунке 2 видно, что вначале обучения ЭГ и КГ показали практически идентичные результаты; к концу обучения, напротив, показатели ЭГ возросли гораздо более существенно, чем показатели КГ (средний балл ЭГ оказался выше на 25 процентов).

Детальный анализ динамики роста отдельных компонентов показал, что наибольшего прогресса удалось достичь по критериям «выполнение коммуникативной задачи» и «связность и логичность», чуть меньше – по объему словарного запаса; по данным трем составляющим показатели ЭГ выросли за период обучения в полтора раза. Наименее заметным оказался

прогресс в грамматической составляющей: итоговые показатели ЭГ и КГ по этому компоненту оказались практически идентичными.



**Рисунок 2 - Сравнение результатов ЭГ и КГ в начале и в конце обучения**

Неравномерная динамика развития коррелирует с задачами обучения на данном этапе и, как следствие, количеству времени, затраченному на развитие тех или иных компетенций. Поскольку главной целью были анализ, структурирование и преобразование полученной информации в соответствии с поставленной коммуникативной задачей, наибольший прогресс ЭГ именно в этих компонентах позволяет говорить о перспективности использования и дальнейшего изучения инструмента инфографики при обучении устной монологической речи в связке с развитием навыков критического чтения.

### **Заключение**

Подводя итог, хотелось бы еще раз отметить важность развития иноязычной профессиональной компетенции через обучение критическому чтению при обучении иностранному языку студентов неязыковых специальностей многопрофильного вуза. Данный вид коммуникативного чтения позволяет удовлетворить профессиональные информативные потребности студентов, предоставляя им возможность в будущем самостоятельно добывать знания с помощью иностранного языка, тем самым способствуя формированию целостной социально-профессиональной компетентности. Инструмент инфографики, в свою очередь, позволяет оптимизировать процесс обучения в данной области, помогая более вдумчиво и эффективно работать с большими объемами текстов, лучше обрабатывать и структурировать информацию, что ведет к более глубокому пониманию и, как следствие, большей готовности студентов к дальнейшему обсуждению прочитанного и использованию полученных знаний в учебной и профессиональной деятельности.

### **Библиография**

1. Авиденко А. В. Инфографика как альтернативный способ подачи информации // Университетские чтения Пятигорского гос. ун-та. 2016. С. 58–62.
2. Колесникова И.Л., Долгина О.А. Англо-русский терминологический справочник. СПб: Русско-Балтийский информационный центр "Блиц", 2001. 224 с.
3. Кондратенко О.А. Дидактические принципы реализации когнитивно-визуальной технологии в дистанционном обучении студентов // Теория и практика общественного развития. М.: ООО Издательский дом "ХОРС", 2013.

№6. С.83 – 90.

4. Миронов Д.Ф. Информационный шум и образовательный процесс // Вестник СПбГУКИ. 2015. №4. С. 24 – 30.
5. Миронов Д. Ф. Современный коммуникативный паттерн и его влияние на образовательный процесс // Вестник СПбГУКИ. 2014. № 2. С. 46–49.
6. Панов В.И. Психодидактика образовательных систем: теория и практика. СПб.: Питер, 2007. 352 с.
7. Роберт И. В. Современные информационные технологии в образовании: дидактические проблемы; перспективы использования. М.: ИИО РАО, 2010. 140 с.
8. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций. М.Ж Просвещение, 2005. 239 с.
9. Соловьева Т. В. Инфографика в медийном и учебном текстах // Вестник Новгородского гос.ун-та. 2010. №57. С. 76–79.
10. Тоффлер Э. Шок будущего: Пер. с англ. М.: ООО «Издательство АСТ», 2002. 557 с.

## **Infographics as a tool for the development of foreign-language professional communicative competence of undergraduates of a multidisciplinary university**

**Yuliya Yu. Radchenko**

Assistant

Higher School of Linguodidactics and Translation,  
Saint Petersburg Polytechnic University of Peter the Great,  
195251, 29 Politechnicheskaya str., Saint Petersburg, Russian Federation;  
e-mail: urogov@gmail.com

### **Abstract**

The article considers infographics as a tool for the development of foreign-language professional communicative competence; in particular, it is proposed to use this tool in the preparation of an oral detailed summary of an authentic non-adapted text by specialty. The paper presents a phased scheme of work with authentic texts, which contributes to the development of both the linguistic component of the foreign language professional communicative competence and the analytical one. The article substantiates the importance of taking into account the features of the modern information environment and its impact on psychological mechanisms (deflectors) when choosing training tools. It is proposed to use the infographic tool in order to mitigate the negative consequences of the impact of such deflectors as reducing the concentration of attention when working with large volumes of text and preferring a non-verbal form of information presentation. The results of the experiment are presented, demonstrating the effectiveness and potential use of the infographic tool for the development of foreign-language professional communicative competence.

### **For citation**

Radchenko Yu.Yu. (2019) Infografika kak instrument razvitiya inoyazychnoi professional'noi kommunikativnoi kompetentsii magistrantov mnogoprofil'nogo vuza. [Infographics as a tool for the development of foreign-language professional communicative competence of undergraduates of a multidisciplinary university]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 9 (6A), pp. 383-389. DOI: 10.34670/AR.2020.46.6.230

**Keywords**

foreign-language professional communicative competence, critical reading, infographics, infoposter.

**References**

1. Avidenko A. V. (2016) Infografika kak al'ternativnyi sposob podachi informatsii. [Infographics as an alternative way of presenting information] *Universitetskie chteniya Pyatigorskogo gos. un-ta*. [University readings of the Pyatigorsk state] p. 58–62.
2. Kolesnikova I.L., Dolgina O.A. (2001) *Anglo-russkii terminologicheskii spravochnik*. SPb: Russko-Baltiiskii informatsionnyi tsentr "Blits", 224 s.
3. Kondratenko O.A. (2013) Didakticheskie printsipy realizatsii kognitivno-vizual'noi tekhnologii v distantsionnom obuchenii studentov. *Teoriya i praktika obshchestvennogo razvitiya* [Theory and practice of social development]. Moscow, №6. p.83 – 90.
4. Mironov D.F. (2015) Informatsionnyi shum i obrazovatel'nyi protsess. *Vestnik SPbGUKI* [Bulletin of SPbSUKI] №4. p. 24 – 30.
5. Mironov D. F. (2014) Sovremennyi kommunikativnyi pattern i ego vliyanie na obrazovatel'nyi protsess. *Vestnik SPbGUKI* [Bulletin of SPbSUKI]. № 2. p. 46–49.
6. Panov V.I. (2007) *Psikhodidaktika obrazovatel'nykh sistem: teoriya i praktika*. SPb. Piter. 352 s
7. Robert I. V. (2010) *Sovremennye informatsionnye tekhnologii v obrazovanii: didakticheskie problemy; perspektivy ispol'zovaniya*. Moscow, 140 p.
8. Solovova E.N. (2005) *Metodika obucheniya inostrannym yazykam: bazovyi kurs lektsii*. [Methods of teaching foreign languages: a basic course of lectures] Moscow. Prosveshchenie, 239 p.
9. Solov'eva T. V. (2010) Infografika v mediinom i uchebnom tekstakh. [Infographics in the media and educational texts] *Vestnik Novgorodskogo gos.un-ta*. [Bulletin of the Novgorod State University] №57. S. 76–79.
10. Toffler E. (2002) *Shok budushchego* [Shock of the future]: Per. s angl. Moscow. 557 p.